



Ramírez Palacios, Paloma

Uso y significado del cuento en un contexto familiar y comunitario ñähñu

Se parte de una perspectiva metodológica y teórica flexible, que se precisa y constituye al mismo tiempo que se va desarrollando la investigación con el intento de comprender cómo es usado y comprendido un elemento cultural, el *cuento*, por parte de los miembros de una comunidad indígena Ñähñu. En el camino por comprender la manera particular en que se significa dicho elemento, se reconocen una serie de géneros narrativos (historias, leyendas, creencias) aparte del *cuento*, que revelan la rica tradición oral de este pueblo. Se observa cómo estas narraciones se definen, parcialmente, por el uso y la relevancia que cada grupo generacional les atribuye en términos del conocimiento cultural que aportan. Además, se abre la posibilidad de identificar y observar algunas de sus prácticas narrativas dentro de la vida cotidiana.

Como resultado de esta investigación se reconoce un tipo de cuento familiar que transita entre el conocimiento que los niños traen de la escuela y el conocimiento cultural de la familia y la comunidad. En contextos familiares, y mediante la activa participación de los niños en conjunto con los padres de familia, se da un proceso de apropiación y reubicación de un género narrativo estrechamente relacionado al saber escolar. Es decir, algunos miembros de la familia adaptan el cuento escolarizado a sus propios conocimientos y prácticas narrativas, dando lugar a la conformación de un cuento familiar que reúne características de ambas matrices culturales (escuela y comunidad). Con esto se refuerza la posibilidad de pensar la relación comunidad-escuela como un espacio dialógico en donde se llevan a cabo procesos de resignificación que ayudan a mediar los desencuentros o conflictos culturales a los que se enfrenta día a día esta comunidad.

Ramírez Palacios, Paloma

Use and Significance of the Folk Tale Within a Ñähñu Family and Community Context

From a flexible methodological and theoretical perspective, which is gradually defined and consolidated as the research project itself evolves, this study explores how the members of the Ñähñu indigenous community apply and perceive such a cultural element as the folktale. In the course of trying to understand the particular meanings of this element, we also identify a series of narrative forms (chronicles, legends, beliefs) in addition to the *short story* that reveal the rich oral tradition of the Ñähñu. We observed how these narratives are partially defined by the use and relevance attributed to them by each generation, in terms of the cultural knowledge they contain. It also provided us with the opportunity to identify and observe some of their narrative practices in daily life.

As a result of this research, we identified a type of family folk tales which incorporate the knowledge the children learn in school as well as the family and the community's traditional lore. The family context and the active participation of children and their parents gave way to a process of appropriation and the transposition and relocation of a certain narrative form closely linked to school knowledge. That is, some members of the family adapt the school-taught story to their own knowledge and narrative practice, thus creating a family story that combines both cultural matrixes (school and community). This practice, therefore, reinforces the possibility of regarding the community-school relation as a dialogic space where re-signifying processes take place in order to mediate the cultural conflicts and contradictions that confront this community on a daily basis.